Сапфо
Барвношатна владарка, Афродіто...

Перекладач: Григорій Кочур

Барвношатна владарка, Афродіто,
Дочко Зевса, підступів тайних повна,
Я молю тебе, не смути мені ти
      Серце, богине,
Але знов прилинь, як колись бувало.
Здалеку мої ти благання чула,
Батьківський чертог кидала й до мене
      На колісниці
Золотій летіла ти. Міцнокрила
Горобина зграя, її несучи,
Над землею темною, наче вихор,
      Мчала в ефірі.
Так мені являлася ти, блаженна,
З усміхом ясним на лиці безсмертнім:
"Що тебе засмучує, що тривожить,
      Чом мене кличеш?
І чого бажаєш бентежним серцем,
І кого схилити Пейто1 повинна
У ярмо любовне тобі? Зневажив
      Хто тебе, Сaпфо?
Хто тікає - скрізь піде за тобою,
Хто дарів не взяв - сам дари нестиме,
Хто не любить нині, полюбить скоро,
      Хоч ти й не схочеш..."
О, прилинь ізнов, од нової туги
Серце урятуй, сповни, що бажаю,
Поспіши мені, вірна помічнице,
      На допомогу.

--------------
1 Пейто - богиня умовляння, переконування, супутниця й помічниця Афродіти і Гермеса.